格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

哀謝

先考諱綿悅馬公府君之喪經於九月十四日下午一時，假座暗市鴛殯儀館出殯歸土，安塋科士蘭墓園，荷蒙馬氏公所派員協助喪禮，暨各宗親戚友，惠賜賻儀，花圈幷親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

孤哀子世增世益「元沛」
媳婦陳氏陳氏
孤哀女「美匀」適陳門
女婿陳國權
男孫錦驥閑長長傑長和長平
孫媳梁氏
女孫金絮翠嬋杏嬋
孫壻雷樹藩　外男孫三名
外女孫三名　曾男孫一名
曾女孫二名　外曾男孫一名
外曾女孫二名　同叩謝
厚惠芳名　恕不稱呼

「賻儀」陳健新合家一百元，雷樹藩合家一百元，黃享合家五十元，五婆四十元，雷法猷合家廿元，余滾和合家廿元，世信合家十元，澤浦合家十元，健民合家十元，如寬姑十元，黃篤生合家十元，邱長，譚錫欽共十元，上陳村世安五元，黃世滾合家五元，黃英暢五元，大秩合家五元，黃彩茂合家五元，黃忠傳合家五元，若夢五元，松偉合家五元，李棋寰合家五元，銓英母親三元，陳聯宜合家三元，李相合家二元，鄭榮錄二元。

「花圈」馬氏公所，雷樹藩，朱進康，陳健新，黃享，林健新，雷法猷，余滾和，馬棣華，馬浩年，陳國渭，陳明康，陳應傑，馬綿蔭，連鐸，連駒，馬銘林，黃國英，陳明仕，劉富，陳紹彬，陳紹强，馬進華，梁世欣，福培，福就，雷律邦合家，蔡翼楨，黃會平，黃子芬，宗灼同，黃錦銓，陳燦豪，關寶誠，鄺炳旋同（以上每合家）馬棟滋，馬世琪，馬世安，陳頌唐，馬國傑，余毓厚，余迎富，五婆同。

國勳，昌烈，香本，榮騰，士泮，榮成仝，世輯，寅宗，浦良，湖政，大眉同，恆享，超彝，鐸政，覲俊，經業同。

Mr & Mrs Dean Leung Mr & Mrs W.J. Hong S.&P Food Store Grantnam Food Ltd.

「素車」馬氏公所，黃享，余滾和，陳錫勳，劉富，陳紹强，雷樹藩，余毓厚，馬健民，馬連駒，陳燦豪，雷律邦，林健新，雷毓河。

倘有錯漏　希爲見諒

SALVAGE PUBLISHER CORP
愛神幸福出版社
欲想挽回婚姻破裂的危機！
欲想增加生活個中的樂趣！
只要你是超過廿一歲的成年人
讓愛神給你
幸福！　快樂！　情趣！
本社介紹：
（一）愛神特選精美七彩畫册，神仙境界，快樂無窮每册七元。
（二）各種由本社精選的愛情有味雜誌，特寫大眼鏡頭，動人心魄，每本價錢可分：三元五角，五元，六元，十元，任從選擇。
（三）愛神精裝七彩啤牌全套，膠盒封裝，內有各種不同之生動畫面，使人心弦震驚，鞏固愛情。
（小）六元　（大）七元五角
（四）七彩愛情姿勢指導，圖片豐厚，達藝術高峰，心弦目迷，嘆爲觀止，每本五元五角。
（五）言情造愛小說，並附彩色及黑白圖片，描寫大胆，引人入勝，定價四元，四元五角，六元。
（六）幫助婚姻用具——如有需要請函索說明書。
本書社在美已有十五年歷史之久，出品遍達全球，向爲各界人仕所賞識，我們的信譽和忠誠，更爲人所樂道，有口皆碑，所以各位讀者在款項絕對可以放心。
地址：P. O. Box 666 Bellingham, Wash. 98225 U.S.A.
請寄：Post Order 或 Money Order

祥永式陳醫中
脉方灸鍼科兒婦男理治
現寓：東二十三街八五〇
電話：一四七八、四五四
本人畢業於祖國曾在鏡城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　哮喘咳嗽
胃痛頭痛　腎虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

承接清理垃圾服務
本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。
電話254-6008，255-3689接洽。

修理水喉溝通去水喉
廿四小時應命。電話687-6222接洽

和鴻張醫中
畢業院學醫國中
年十二醫行港香在曾
東街打片七一七寓現
電話：二五四・一〇七
跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風委縮　口眼歪斜
風濕難癒　手脚缺力
腰骨痛痺　疼痛不止
筋路抽縮　逐節走痛
預約電話　254-9250

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大餐小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr., Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機
錦碌埠謝穩記白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST., KAMLOOPS B. C. CANADA

曹振興
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
VANCOUVER, B. C.
政府合法牌照
專科修理水喉煤氣喉等工作精良，担保滿意，價錢相宜，日夜應命。
電話：
二五五、四四五九

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎寄即索函目價及目錄。僑胞郵購。

LUCK SOUND
11 South Kaslo St., Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
口錄印備　函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST., VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理印度加厘各種味粉零沽批發一律歡迎

各國可能入口
馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。
茲有美國山且寸埠，周應源，粵國墨市古埠李濤希，粵國太市加利埠，鄧維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡恩利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舊市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃麗，馬廣榮，伍善予，黃應發，林普安等服庫尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

捷航旅行社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
166 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638
香港來回特價機票
六百四十元另有一年期暑期及其它特別廉價機票，詳情請面議或電洽。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
本公司十八週年紀念大減價抽獎揭曉列下
中獎者請携獎券到本公司領取

頭獎壹名	三三九八〇五
貳獎壹名	五八〇壹六八
三獎壹名	三六五〇四四
四獎壹名	三六貳六九五

五獎廿名

叁六三壹八三	三六貳七七三
三五三六三九	三六九九六壹
三六四六九九	三六八七七七
貳壹〇三七九	三六五七六貳
五八〇四九三	五八〇七六九
五八〇六五六	五八〇九七壹
三六五七五四	三四四〇貳〇
三六三一五四	三六五七四貳
貳壹〇四貳三	三六三七三四
貳壹〇三六貳	貳壹〇八八七

李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
驗眼專家
辦事處：喜士定街東三百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
合類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

伍祥
跌打
斷骨脫骱　特治
重傷久患　深吼癲癇
屢醫無效　手足痺痛
未見過我　大小瘡科
未作絕望　傷口爛肉
跌打瘡科
專科
歡迎問症
進修醫學跌打科教師
曾任華南軍醫院骨科軍醫
大埠四〇街寅天雲
電話五三五・一八一〇

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
69 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
新到
海味雜貨　罐頭糖菓
參茸藥材　紅棗蜜棗
家庭用具　瓷器碗碟
籐器竹器　男女拖鞋
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭　海狗睪丸

華埠和明公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嗲中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嗲中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

華埠大事坳
利鐵草頭有限公司
Hestley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近鞭街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-6655
Agents For Orient & Pacific
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票
樣樣都有
旅遊搵我　包你滿意
手續簡單　價錢公道　函電詢問「無任歡迎」
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三〇五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳國
啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
香港特價來回飛機票
空前平賣
種類不壹
歡迎垂詢
請速定位